TECH | Sinum

PL
EN
CZ
SK
DE
HU
NL
RO
RU
UA

R-S2

www.sinum.eu

TECH STEROWNIKI II Sp. z o.o.
ul. Biała Droga 31
34-122 Wieprz

Service

PL tel: +48 33 875 93 80
serwis.sinum@techsterowniki.pl

EN tel: +48 33 875 93 80 **www.tech-controllers.com**
support.sinum@techsterowniki.pl

CZ tel: +420 733 180 378 **www.tech-controllers.cz**
cs.servis@tech-reg.com

SK tel: +421 918 943 556 **www.tech-reg.sk**
sk.servis@tech-reg.com

DE tel. +48 33 875 93 80 **www.tech-controllers.com**
support.sinum@techsterowniki.pl

NL tel. +31 341 371 030 **www.tech-controllers.com**
e-mail: info@eplucon.nl

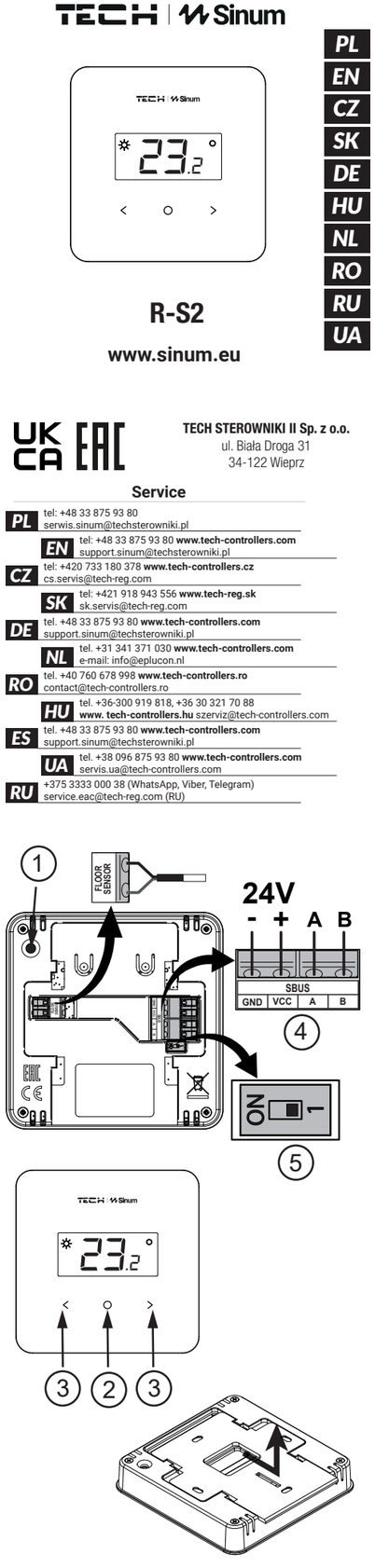
RO tel. +40 760 678 998 **www.tech-controllers.ro**
contact@tech-controllers.ro

HU tel. +36-300 919 818, +36 30 321 70 88
www. tech-controllers.hu szerviz@tech-controllers.com

ES tel. +48 33 875 93 80 **www.tech-controllers.com**
support.sinum@techsterowniki.pl

UA tel. +38 096 875 93 80 **www.tech-controllers.com**
servis.ua@tech-controllers.com

RU +375 3333 000 38 (WhatsApp, Viber, Telegram)
service.eac@tech-reg.com (RU)



www.tech-controllers.com/manuals

Made in Poland

PL

Regulator pokojowy R-S2 wyposażony jest w czujnik temperatury oraz wilgotności powietrza. Dodatkowo do regulatora można podłączyć czujnik podłogowy. Aktualne odczyty wyświetlane są na urządzeniu oraz przesyłane do Centrali Sinum, gdzie można ich dowolnie użyć tworząc różne automatyzacje. Komunikacja z Centralą odbywa się przewodowo. Regulator montowany jest do puszki elektrycznej o średnicy 60 mm.

WAŻNE! W przypadku długiej linii transmisyjnej lub problemów z komunikacją wymagana może być terminacja. W regulatorach wyposażonych w przełącznik ⑤ ustawiamy go w pozycji **ON** w ostatnim regulatorze na linii, a na pozostałych w pozycji **1**. W regulatorach nie posiadających przełącznika zastosować należy rezystor o wartości 120 ohm włączony pomiędzy sygnały A i B na końcu linii.

Opis

① - Przycisk rejestracji
② - Przycisk główny
③ - Przyciski nawigacji
④ - Złącze komunikacji SBUS
⑤ - Rezystor terminujący

Rejestracja urządzenia do systemu Sinum

Urządzenie należy połączyć z Centralą Sinum za pomocą **złącza SBUS** ④ , a następnie należy wpisać w przeglądarce adres Centrali Sinum i zalogować się do urządzenia. W panelu głównym kliknąć kolejno zakładki **Ustawienia > Urządzenia > Urządzenia SBUS > ⊕ > Dodaj urządzenie**. Następnie na urządzeniu krótko nacisnąć **przycisk rejestracji** ① Po prawidłowo przeprowadzonym procesie rejestracji na ekranie pojawi się odpowiedni komunikat. Dodatkowo użytkownik ma możliwość nadania nazwy urządzenia oraz przypisania go do określonego pomieszczenia. **INFO:** Podczas rejestracji regulatora, automatycznie zarejestruje się również czujnik wilgotności i czujnik podłogowy (jeżeli jest podłączony).

Identyfikacja urządzenia w systemie Sinum

Aby zidentyfikować urządzenie w Centrali Sinum należy aktywować Tryb identyfikacji w zakładce **Ustawienia > Urządzenia > Urządzenia SBUS > ⊕ > Tryb identyfikacji** oraz przytrzymać przycisk rejestracji na urządzeniu przez 3-4 sekundy. Odpowiednie urządzenie na ekranie zostanie podświetlone.

Obsługa

- **Sterowanie grzaniem/chłodzeniem** * (Ikona ✲) możliwe jest po przypisaniu regulatora w Centrali Sinum do wirtualnego termostatu. Na wyświetlaczu ikona ✲ może mieć różne znaczenie:
  - ikona świeci na stałe - dogrzewanie pomieszczenia (tryb grzania)
  - ikona mruga - chłodzenie pomieszczenia (tryb chłodzenia)
  - brak ikony - brak potrzeby grzania/chłodzenia
- **Zmiana temperatury zadanej** przyciskami ❮ , ❯ i zatwierdzenie przyciskiem ○ . Zadana temperatura będzie obowiązywała na stałe.
  Jeżeli regulator jest przypisany do wirtualnego termostatu, po zmianie temperatury należy przyciskami ❮ i ❯ określić zakres czasowy obowiązywania zadanej temperatury [0 ÷ 24h, Con (na stałe) lub Off (zmiana nieaktywna)], zatwierdzić przyciskiem ○.
- **Blokada przycisków** - naciśnięcie przycisku głowego ○ załączy funkcję Loc ; przyciskami ❮ lub ❯ wybrać „yes" lub „no" (włączenie/wyłączenie automatycznej blokady). Zatwierdzić przyciskiem głównym lub odczekać ok. 5 sek. Jednoczesne przytrzymanie ❮ i ❯ do momentu zniknięcia ikony kłódki odblokowuje przyciski.

*** opcja dostępna w zależności od wersji programu**

Menu

Przytrzymać przycisk ○ do momentu pojawienia się CAL. Zmiana opcji przyciskami ❮ i ❯ ,zatwierdzenie przyciskiem ○. Dostępne opcje:
CAL - kalibracja czujnika temperatury,
Loc - aktywacja/dezaktywacja blokady przycisków; aby odblokować należy przytrzymać jednocześnie przyciski ❮ i ❯ przez 3 sek,
rEG - rejestracja urządzenia,
InF - informacja o wersji oprogramowania,
Sru - menu serwisowe,
dEF - przywrócenie ustawień fabrycznych,
rEt - wyjście z Menu,

Dane techniczne

Napięcie zasilania	24V DC ±10%
Maksymalny pobór mocy	0,2W
Temperatura pracy	5 ÷ 50°C

Uwagi

Firma Tech Sterowniki nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania systemu. Producent zastrzega sobie prawo do udoskonalania urządzeń, aktualizowania oprogramowania oraz związaną z nimi dokumentacją. Grafiki mają charakter poglądowy i mogą nieco odbiegać od rzeczywistego wyglądu. Schematy są przykładowe. Wszelkie zmiany są na bieżąco aktualizowane na stronie internetowej producenta.
Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy przeczytać uważnie poniższe przepisy. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może być przyczyną obrażeń ciała i uszkodzeń urządzenia. Urządzenie nie może być wykorzystywane niezgodnie z jego przeznaczeniem. Montażu powinna dokonać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje. Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez dzieci. Urządzenie elektryczne pod napięciem. Przed dokonaniem jakichkolwiek czynności związanych z zasilaniem (podłączanie przewodów, instalacja urządzenia itd.) należy upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do sieci. Urządzenie nie jest wodoodporne.

Produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu recyklingu odpadów powstałych ze sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Deklaracja zgodności UE

Firma **Tech Sterowniki II Sp. z o.o.** , ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że regulator **R-S2**
jest zgodny z dyrektywą:
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
Do ocen zgodności zastosowano normy zharmonizowane:
- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.12.2023

Pełny tekst deklaracji zgodności UE oraz instrukcja obsługi dostępne po zeskanowaniu kodu QR lub na stronie **www.techsterowniki.pl/manuals**

www.techsterowniki.pl/manuals

Wyprodukowano w Polsce

EN

The R-S2 room regulator is equipped with a temperature and air humidity sensor. Additionally, a floor sensor can be connected to the regulator. Current measurements are displayed on the device and sent to the Sinum Central device, where they can be freely used to create various automations. Communication with the Sinum Central device, is done by wire. The regulator is mounted to an electrical box with a diameter of 60 mm.

IMPORTANT! In situations where the transmission line is long or communication problems occur, termination may be required. In regulators equipped with a switch ⑤, set it to the **ON** position in the last regulator on the line, and in position **1** in the remaining regulators. In regulators without a switch, a 120 ohm resistor should be used connected between signals A and B at the end of the line.

Opis

① - Registration button
② - Main button
③ - Navigation buttons
④ - SBUS communication connector
⑤ - Terminating resistor

How to register the device in the sinum system

The device should be connected to the Sinum central device using the **SBUS connector** ④, and then enter the address of the Sinum central device in the browser and log in to the device. In the main panel, click the **Settings > Devices > SBUS devices > ⊕ > Add device**. Then briefly press the **registration button** ① on the device. After a properly completed registration process, an appropriate message will appear on the screen. Additionally, the user can name the device and assign it to a specific room. **INFO:** When registering the regulator, the humidity sensor and floor sensor (if it is connected) will also be registered automatically.

How to identify the device in the Sinum system

To identify the device in the Sinum Central, activate the Identification Mode in the **Settings > Devices > SBUS Devices > ⊕ > Identification Mode** tab and hold the registration button on the device for 3-4 seconds. The device used will be highlighted on the screen.

Operation

- **Heating/cooling control** * (icon ✲) is possible after assigning the controller in the Sinum Central device to a virtual thermostat. On the display, the icon ✲ can have different meaning:
  - the icon is on permanently - heating of the room (heating mode)
  - the icon is blinking - room cooling (cooling mode)
  - no icon - no need for heating/cooling
- **Changing the preset temperature** with the ❮ and ❯ buttons and confirming with the Main button ○ . The set temperature will be permanent. If the regulator is assigned to a virtual thermostat, after changing the temperature, use the ❮ and ❯ to specify the time range of the set temperature [0 ÷ 24h, Con (permanently) or Off (inactive change)], confirm with the Main button ○.
- **Button lock** - pressing the Main button ○ will activate the function Loc ; use the ❮ or ❯ to select „yes" or „no" (automatic lock on/off). Confirm with the Main button or wait approx. 5 sec. Holding ❮ and ❯ simultaneously until the padlock icon disappears unlocks the buttons.

*** option available depending on the program version**

Menu

Hold down the Main buttton ○ until appears CAL option. Change options with ❮ and ❯ ,confirm with Main button ○. Options available:
CAL - temperature sensor calibration,
Loc - activation/deactivation of the button lock; to unlock, hold down the ❮ and ❯ buttons simultaneously for 3 seconds,
rEG - device registration,
InF - software information ,
Sru - service menu,
dEF - factory reset,
rEt - exit from the Menu,

Technical data

Power supply	24V DC ±10%
Max. power consumption	0,2W
Operation temperature	5 ÷ 50°C

Notes

TECH Controllers is not responsible for any damages resulting from improper use of the system. The manufacturer reserves the right to improve devices, update software and related documentation. The graphics are provided for illustration purposes only and may differ slightly from the actual look. The diagrams serve as examples. All changes are updated on an ongoing basis on the manufacturer's website.
Before using the device for the first time, read the following regulations carefully. Not obeying these instructions may lead to personal injuries or controller damage. The device should be installed by a qualified person. It is not intended to be operated by children. It is a live electrical device. Make sure the device is disconnected from the mains before performing any activities involving the power supply (plugging cables, installing the device etc.). The device is not water resistant.

The product may not be disposed of to household waste containers. The user is obliged to transfer their used equipment to a collection point where all electric and electronic components will be recycled.

EU Declaration of conformity

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. , ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
Hereby, we declare under our sole responsibility that the room regulator **R-S2**
is compliant with Directive :
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
For compliance assessment, harmonized standards were used:
- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.12.2023

The full text of the EU declaration of conformity and the user manual are available after scanning the QR code or at **www.tech-controllers.com/manuals**

CZ

Pokojový termostat R-S2 je vybaven čidla teploty a vlhkosti vzduchu. Navíc lze k termostatu připojit podlahové čidlo. Aktuální naměřené hodnoty se zobrazují na zařízení a odesílají do ústředny Sinum, kde mohou být volně použity k vytváření různých automatizací. Komunikace s ústřednou probíhá po kabelu. Termostat se montuje do elektroinstalační krabice KU68.

DŮLEŽITÉ! V případě dlouhého přenosového vedení nebo problémů s komunikací může být použitie ukončovacieho odporu. V regulátorech vybavených přepínačem ⑤ ho v poslednom regulátore na vedení prepnite do polohy **ON** a v ostatných regulátoroch do polohy **1**. V regulátoroch bez prepínača je potrebné medzi signály A a B na konci vedenia použiť odpor 120 ohmov.

Popis

① - Registrační tlačítko
② - Hlavní tlačítko
③ - Navigační tlačítka
④ - Konektor SBUS
⑤ - Zakončovací odpor

Registrace zařízení do systému Sinum

Na termostatu připojte kabel do **konektoru SBUS** ④ a propojte jej s ústřednou Sinum. Následně na počítači zadejte IP adresu ústředny Sinum do prohlížeče a přihlaste se k zařízení. Na hlavním panelu klikněte na záložky: **Nastavení > Zařízení > Zařízení SBUS > ⊕ > Přidat zařízení**. Poté na zařízení krátce stiskněte **registrační tlačítko** ①. Po správném provedení registračního procesu se na obrazovce zobrazí příslušná zpráva. Uživatel si navíc může zařízení pojmenovat a přiřadit ho ke konkrétní místnosti. **INFO:** Při registraci termostatu se automaticky zaregistruje také čidlo vlhkosti a podlahové čidlo (pokud je připojeno).

Identifikace zařízení v systému Sinum

Chcete-li identifikovat zařízení v ústředně Sinum, aktivujte režim identifikace v záložce **Nastavení > Zařízení > Zařízení SBUS > ⊕ > Režim identifikace** a podržte registrační tlačítko na zařízení po dobu 3-4 sekund. Odpovídající zařízení na obrazovce se zvýrazní.

Obsluha

- **Řízení topení/chlazení** * (Ikona ✲), je možné po přiřazení termostatu v ústředně Sinum jej přiřadit k virtuálnímu termostatu. Ikona na displeji může mít různý význam:
  - ikona svítí trvale – vytápění místnosti (režim topení)
  - ikona bliká – chlazení místnosti (režim chlazení)
  - žádná ikona – není potřeba topit/chladit
- **Změna zadané teploty** tlačítky ❮ , ❯ a potvrdit hlavním tlačítkem ○. Zadaná teplota bude platit trvale. Pokud je termostat přiřazen k virtuálnímu termostatu, pak po změně teploty pomocí tlačítek ❮ a ❯ nastavte dobu platnosti zadané teploty [0 ÷ 24 h, Con (trvale) nebo Off (změna není aktivní)], potvrdit hlavním tlačítkem ○.
- **Zámek tlačítek** - stisknutím tlačítka ○ se aktivuje funkce Loc ; Pomocí tlačítek ❮ nebo ❯ vyberte „yes" nebo „no" (zapnutí/vypnutí zámku). Potvrdit hlavním tlačítkem nebo počkat cca 5 sek. Přidržením ❮ a ❯ současně, dokud ikona visacího zámku nezmizí, tlačítka odemknete.

*** možnost dostupná v závislosti na verzi programu**

Menu

Podržte hlavní tlačítko ○, dokud se nezobrazí CAL. Změna položky tlačítky ❮ a ❯, potvrzení hlavním tlačítkem ○. Dostupné položky:
CAL - kalibrace čidla teploty,
Loc - zapnutí/vypnutí zámku tlačítek; pro odemknutí podržte současně tlačítka ❮ a ❯ po dobu 3 sekund,
rEG - registrace zařízení,
InF - informace o verzi programu,
Sru - servisní menu,
dEF - obnovení továrního nastavení,
rEt - výstup z Menu,

Technické údaje

Napájecí napětí	24V DC ±10%
Příkon	0,2W
Provozní teplota	5 ÷ 50°C

Upozornění

Firma Tech Sterowniki nenese žádnou zodpovědnost škody vzniklé v důsledku jiného užívání zařízení, než je jeho určení vymezené v návodu k použití. Výrobce si vyhrazuje právo na zlepšování zařízení, aktualizace programu a dokumentace. Všechna grafická vyobrazení obsažená v dokumentu mají pouze informativní charakter. Schémata jsou pouze příkladová. Veškeré změny jsou průběžně aktualizovány na internetové stránce výrobce.
Před uvedením do provozu je nutné se nejdříve seznámit se zde uvedenými pokyny. Nedodržení těchto ustanovení může vést ke zranění nebo úrazu osob a poškození zařízení. Montáž a zapojení zařízení může vykonat pouze osoba s odpovídajícím oprávněním pro elektrická zařízení. Obsluha zařízení není určena dětem. Elektrické zařízení pod napětím. Před zahájením jakýchkoliv činností spojených s napájením (připojování vodičů, instalace zařízení apod.) je třeba se ujistit, že zařízení je odpojené od elektrické sítě. Zařízení není voděodolné.

Produkt se nesmí vyhazovat do běžného komunálního odpadu. Povinností uživatele je odevzdat použité zařízení na stanovenom sběrného místa za účelem recyklace elektrického a elektronického odpadu.

EU Prohlášení o shodě

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. , ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122), Polsko, tímto prohlašuje, že pokojový termostat **R-S2** je ve shodě s harmonizačními právními předpisy Evropské unie a splňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady:
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
Byly použity následující harmonizované normy a technické specifikace:
- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.12.2023

Úplné znění EU prohlášení o shodě a návod k obsluze jsou k dispozici po naskenování QR kódu nebo na: **www.tech-controllers.com/manuals**

SK

Izbový regulátor R-S2 je vybavený snímačom teploty a vlhkosti vzduchu. Dodatočne k regulátoru je možné pripojiť snímač podlahovej teploty. Aktuálne namerané hodnoty sa zobrazujú na zariadení a odosielajú sa do Centrálnej jednotky Sinum, kde ich možno voľne použiť na vytváranie rôznych automatizácií. Komunikácia s centrálnou jednotkou prebieha drôtovo. Regulátor sa inštaluje do elektrickej krabice s priemerom 60 mm.

DÔLEŽITÉ! V prípade dlhého prenosového vedenia alebo problémov s komunikáciou je potrebné použitie ukončovacieho odporu. V regulátoroch vybavených prepínačom ⑤ ho v poslednom regulátore na vedení prepnite do polohy **ON** a v ostatných regulátoroch do polohy **1**. V regulátoroch bez prepínača je potrebné medzi signály A a B na konci vedenia použiť odpor 120 ohmov.

Popis

① - Registračné tlačidlo
② - Hlavné tlačidlo
③ - Navigačné tlačidlá
④ - Konektor SBUS komunikácie
⑤ - Ukončovací odpor

Registrácia zariadenia do systému sinum

Zariadenie je potrebné pripojiť k centrálnej jednotke SINUM pomocou **konektora SBUS** ④, zadať adresu Centrálnej jednotky SINUM do internetového prehliadača a následne sa prihlásiť do centrálnej jednotky. Na hlavnej obrazovke kliknite na kartu **Nastavenia > Zariadenia > Zariadenia SBUS > ⊕ > Pridať zariadenie**. Potom krátko stlačte **registračné tlačidlo** ① na zariadení. Po správne vykonanom registračnom procese sa na displeji zobrazí príslušná správa. Okrem toho môže užívateľ pomenovať zariadenie a priradiť ho ku konkrétnej miestnosti. **INFO:** Pri registrácii regulátora sa automaticky zaregistruje aj snímač vlhkosti a snímač teploty podlahy (ak je pripojený).

Identifikácia zariadenia v systéme Sinum

Ak chcete identifikovať zariadenie v Centrálnej jednotke Sinum, aktivujte režim identifikácie na karte **Nastavenia > Zariadenia > Zariadenia SBUS > ⊕ > Režim identifikácie** a podržte stlačené registračné tlačidlo na zariadení 3-4 sekundy. Príslušné zariadenie sa na obrazovke zvýrazní.

Ovládanie

- **Ovládanie vykurovania/chladenia** * (ikona ✲) je možné po priradení regulátora v Centrálnej jednotke Sinum k virtuálnemu termostatu. Ikona ✲ na displeji môže mať rôzne významy
  - ikona svieti trvalo - vykurovanie miestnosti (režim vykurovania)
  - ikona bliká - chladenie miestnosti (režim chladenia)
  - žiadna ikona - nie je potrebné vykurovanie/chladenie
- **Zmena zadanej teploty** tlačidiel ❮ , ❯ a jej potvrdenie hlavným tlačidlom ○ . Zadaná teplota bude trvalá.
  Ak je regulátor priradený k virtuálnemu termostatu, po zmene teploty pomocou tlačidiel ❮ a ❯ špecifikujte časový rozsah nastavenej teploty [0 ÷ 24h, Con (na stálu) alebo Off (neaktívna zmena)], potvrďte hlavným tlačidlom ○.
- **Zamknutie tlačidiel** - stlačením tlačidla ○ sa aktivuje Loc ; pomocou tlačidiel ❮ alebo ❯ vyberte „yes" alebo „no" (zapnuté/vypnuté automatického zamknutia). Potvrďte hlavným tlačidlom alebo počkajte cca 5 sekúnd. Podržaním ❮ a ❯ súčasne, kým ikona zámku nezmizne, tlačidlá odomknete.

*** možnosť dostupná v závislosti od verzie programu**

Menu

Podržte stlačené Hlavné tlačidlo ○, kým sa nezobrazí CAL. Zmena možností tlačidlami ❮ a ❯ a potvrdenie hlavným tlačidlom ○. Dostupné možnosti:
CAL - kalibrácia snímača teploty,
Loc - aktivácia/deaktivácia zámku tlačidiel; pre odomknutie podržte súčasne stlačené tlačidlá ❮ a ❯ na 3 sekundy,
rEG - registrácia zariadenia,
InF - informácie o verzii softvéru,
Sru - servisné menu,
dEF - obnovenie výrobných nastavení,
rEt - výstup z menu,

Technické údaje

Napájacie napätie	24V DC ±10%
Maximálna spotreba energie	0,2W
Prevádzková teplota	5 ÷ 50°C

Upozornenia

Spoločnosť Tech Sterowniki nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnym používaním systému. Výrobca si vyhradzuje právo vylepšovať zariadenia, aktualizovať softvér a súvisiacu dokumentáciu. Grafika je len ilustračná a môže sa mierne líšiť od skutočného vzhľadu. Schémy sú príkladové. Všetky zmeny sú priebežne aktualizované na stránke výrobcu.
Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte nasledujúce predpisy. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k zraneniu osôb a poškodeniu zariadenia. Inštaláciu zariadenia musí vykonávať osoba s potrebnou kvalifikáciou. Zariadenie nie je určený pre manipuláciu deťmi. Elektrické zariadenie pod napätím. Pred vykonávaním akýchkoľvek činností súvisiacich s napájaním (pripájanie káblov, inštalácia zariadenia a pod.) sa uistite, že zariadenie nie je pripojené k elektrickej sieti. Zariadenie nie je vodotesné.

Výrobok sa nesmie vyhadzovať do bežných nádob na odpad. Povinnosťou užívateľa je odovzdať použité zariadenie na stanovenom zbernom mieste za účelom recyklácie odpadu vzniknutého z elektrického a elektronického zariadenia.

Prehlásenie o zhode EÚ

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. , ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122), Polsko, týmto vyhlasuje, že izbový regulátor **R-S2** je v zhode s harmonizačnými právnymi predpismi Európskej únie a spĺňa smernice Evropského parlamentu a Rady:
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
Boli použité nasledujúce harmonizované normy a technické špecifikácie:
- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.12.2023

Úplné znenie Prehlásenia o zhode EÚ a návod na obsluhu sú k dispozícii po naskenovaní QR kódu alebo na webovej stránke **www.tech-controllers.com/manuals**

DE

Der Raumregler R-S2 ist mit einem Temperatur- und Feuchtigkeitssensor ausgestattet. Zusätzlich kann ein Fußbodensensor an das Steuergerät angeschlossen werden. Die aktuellen Messwerte werden auf dem Gerät angezeigt und an das Sinum Steuergerät übertragen, wo sie frei verwendet werden können, um verschiedene Automatisierungen zu erstellen. Die Kommunikation mit der Steuereinheit erfolgt über Kabel. Der Raumregler wird in eine Unterputzdose mit einem Durchmesser von 60 mm montiert.

WICHTIG! Bei einer langen Übertragungsleitung oder Kommunikationsproblemen kann eine Terminierung erforderlich sein. Bei Steuergeräten mit Schalter ⑤ stellen Sie diesen am letzten Steuergerät der Leitung auf **ON** und an den übrigen Steuergeräten auf **1**. Bei Steuergeräten ohne Schalter muss ein Widerstand mit einem Wert von 120 Ohm zwischen den Signalen A und B am Ende der Leitung angeschlossen werden.

Beschreibung

① - Registrierungstaste
② - Haupttaste
③ - Navigationstasten
④ - SBUS-Kommunikationsanschluss
⑤ - Abschlusswiderstand

Geräteregistrierung für das Sinum-System

Das Gerät über den **SBUS-Anschlus** ④ mit dem Sinum-Steuergerät verbinden, dann die Adresse des Sinum-Steuergerätes in den Browser eingeben und sich am Gerät anmelden. Im Hauptpanel auf **Einstellungen > Geräte > SBUS-Geräte > ⊕ > Gerät hinzufügen** klicken. Drücken Sie anschließend kurz die **Registrierungstaste** ① am Gerät. Nach dem erfolgreich durchgeführten Registrierungsvorgang erscheint eine entsprechende Meldung auf dem Bildschirm. Zusätzlich kann der Benutzer dem Gerät einen Namen geben und es einem bestimmten Raum zuweisen. **INFO:** Bei der Registrierung des Steuerge räts werden auch der Feuchtigkeitssensor und der Fußbodensensor (falls angeschlossen) automatisch registriert.

Geräteidentifikation im Sinum-System

Um ein Gerät im Sinum Steuergerät zu identifizieren, aktivieren Sie den Identifikationsmodus unter **Einstellungen > Geräte > SBUS-Gerät > ⊕ > Identifikationsmodus** und halten Sie die Registrierungstaste am Gerät für 3-4 Sekunden gedrückt. Das entsprechende Gerät wird auf dem Bildschirm hervorgehoben.

Bedienung

- **Die Heiz-/Kühlregelung** * (Symbol ✲) ist möglich, wenn der Regler im Sinum Kontrollzentrum einem virtuellen Thermostat zugeordnet ist. Auf dem Display kann das Symbol ✲ verschiedene Bedeutungen haben:
  - das Symbol leuchtet dauerhaft - Aufheizen des Raumes (Heizbetrieb)
  - das Symbol blinkt - Raumkühlung (Kühlbetrieb)
  - kein Symbol - kein Heiz-/Kühlbetrieb
- mit den Tasten ❮ , ❯ die **Solltemperatur ändern** und mit der Haupttaste ○ bestätigen. Die Solltemperatur ist nun dauerhaft gültig. Wenn der Regler dem virtuellen Thermostat zugeordnet ist, kann nach der Änderung der Temperatur mit den Tasten ❮ und ❯ der Zeitbereich der Solltemperatur eingestellt werden [0 ÷ 24h, Con (na stałe) (dauerhaft) oder Off (Änderung inaktiv)], und mit der Haupttaste ○ bestätigt werden.
- **Tastensperre** - durch Drücken der Haupttaste ○ wird die Funktion Loc aktiviert ; mit den Tasten ❮ oder ❯ „yes" oder „no" wählen (automatische Verriegelung aktivieren/deaktivieren). Durch Drücken der Haupttaste bestätigen oder ca. 5 Sek. warten. Gleichzeitiges Drücken und Halten ❮ und ❯, bis das Schloss-Symbol verschwindet, entriegelt die Tasten.

*** Option je nach Programmversion verfügbar**

Menü

Die Haupttaste ○ gedrückt halten, bis CAL erscheint. Die Optionen mit den Tasten ❮ und ❯ ändern und mit der Haupttaste ○ bestätigen. Verfügbare Optionen:
CAL - Kalibrierung des Temperatursensors,
Loc - Aktivierung/Deaktivierung der Tastensperre; zum Entsperren die Tasten ❮ und ❯ und gleichzeitig 3 Sekunden lang gedrückt halten,
rEG - Registrierung des Geräts,
InF - Informationen über die Softwareversion,
Sru - Servicemenü,
dEF - Wiederherstellung der Werkseinstellungen,
rEt - Verlassen des Menüs,

Technische Daten

Betriebsspannung	24V DC ±10%
Maximale Leistungsaufnahme	0,2W
Umgebungstemperatur	5 ÷ 50°C

Hinweise

Tech Sterowniki haftet nicht für Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung des Systems entstehen. Der Hersteller behält sich das Recht zur Optimierung der Geräte sowie zur Aktualisierung der Firmware und der zugehörigen Dokumentation vor. Die Grafiken dienen nur zur Veranschaulichung und können leicht vom tatsächlichen Aussehen abweichen. Schemata haben Beispielcharakter. Alle Änderungen werden regelmäßig auf der Website des Herstellers aktualisiert.
Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, lesen Sie bitte die folgenden Vorschriften sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Personen- und Sachschäden führen. Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Die Installation sollte von einer Person mit entsprechenden Qualifikationen durchgeführt werden. Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder bestimmt. Elektrisches Gerät unter Spannung. Stellen Sie vor der Durchführung jedweder Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Stromversorgung (Kabelanschluss, Geräteinstallation etc.) sicher, dass das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist. Das Gerät ist nicht wasserdicht.

Das Produkt darf nicht in normalen Abfallbehältern entsorgt werden. Der Benutzer ist verpflichtet, das Altgerät an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle für das Recycling von Abfällen aus Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

EU-Konformitätserklärung

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. , ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
erklärt hiermit, dass der Raumregler **R-S2** der Richtlinie:
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
Für die Bewertung der Konformität wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet:
- PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
- PN-EN 60730-1:2016-10
- EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.12.2023

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung und der Bedienungsanleitung ist nach dem Scannen des QR-Codes oder auf der Website **www.tech-controllers.com/manuals** verfügbar.

HU

Az R-S2 szobaszabályozó hőmérséklet- és páratartalom-érzékelővel van felszerelve. Ezenkívül padlóérzékelő csatlakoztatható a szabályozóhoz. Az aktuális mérések megjelennek a készüléken és elküldik a Sinum Central készülékre, ahol szabadon felhasználhatók különféle automatizálások létrehozására. A Sinum Central eszközzel való kommunikáció vezetéken keresztül történik. A szabályozó egy 60 mm átmérőjű elektromos dobozra van felszerelve.

FONTOS! Hosszú átviteli vonal vagy kommunikációs problémák esetén szükség lehet a lezárásra. A kapcsolóval felszerelt szabályozók esetében az utolsó szabályozót állítsa **ON** állásba, a többi szabályozót pedig **1**-es állásba. Kapcsoló nélküli szabályozókban egy 120 ohmos ellenállást kell használni, amelyet a vonal végén az A és B jelek közé kell kötni.

Leírás

1 - Regisztráció gomb
2 - Fő gomb
3 - Navigációs gombok
4 - SBUS kommunikációs csatlakozó
5 - Lezáró ellenállás

Hogyan regisztráljuk az eszközt a sinum rendszerben

A készüléket az SBUS 4 csatlakozón keresztül csatlakoztassa a Sinum központi eszközhöz , majd adja meg a Sinum központi eszköz címét a böngészőben, és jelentkezzen be az eszközre. A fő panelen kattintson a **Beállítások > Eszközök > SBUS eszközök > + > Eszköz hozzáadása** elemre. Ezután röviden nyomja meg a regisztrációs gombot 1 a készüléken. A megfelelő regisztrációs folyamat után egy megfelelő üzenet jelenik meg a képernyőn. Ezenkívül a felhasználó elnevezheti az eszközt, és hozzárendelheti egy adott helyiséghez. **INFORMÁCIÓ:** A szabályozó regisztrálásakor a páratartalom-érzékelő és a padlóérzékelő (ha van) is automatikusan regisztrálásra kerül.

Hogyan lehet azonosítani az eszközt a Sinum rendszerben

Az eszköz azonosításához a Sinum Centralban aktiválja az azonosítási módot a **Beállítások > Eszközök > SBUS-eszközök > + > Azonosítási mód** fülön, és tartsa lenyomva a regisztrációs gombot az eszközön 3-4 másodpercig. A használt eszköz kiemelve jelenik meg a képernyőn.

Művelet

- **A fűtés/hűtés szabályozása*** (icon ✲) akkor lehetséges, ha a Sinum Central készülék vezérlőjét hozzárendelte egy virtuális termosztáthoz. A kijelzőn az ikonnak ✲ különböző jelentése lehet:
  - az ikon folyamatosan világít - a helyiség fűtése (fűtési mód)
  - az ikon villog - szobahűtés (hűtés üzemmód)
  - nincs ikon - nincs szükség fűtésre/hűtésre
- **A beállított hőmérséklet módosítása** a < és > gombokkal, és megerősítése a Fő gombbal O . A beállított hőmérséklet állandó lesz. Ha a szabályozó virtuális hermosztáthoz van hozzárendelve, a hőmérséklet megváltoztatása után a < és > gombbal adja meg a beállított hőmérséklet időtartományát [0 ÷ 24h, Con (tartósan) vagy Off (inaktív változás)], erősítse meg a Főgombbal O.
- **Gombzár** - a Fő gomb O megnyomása aktiválja a funkciót Loc ; használja a < vagy a > „yes" vagy „no" (automatikus zár be/ki) kiválasztásához. Erősítse meg a Főgombbal, vagy várjon kb. 5 mp. A < és > egyidejű lenyomva tartásával, amíg a lakat ikon el nem tűnik, feloldja a gombok zárolását.

*** opció elérhető a program verziójától függően**

Menu

Tartsa lenyomva a Fő gombot O amíg meg nem jelenik az opció CAL. módosítsa az opciókat a < és > ,erősítse meg a Fő gombbal O. Választható lehetőségek:
CAL - hőmérséklet érzékelő kalibrálása,
Loc - a gombzár be-/kikapcsolása; a feloldáshoz tartsa lenyomva a < és a > gombot gombokat egyszerre 3 másodpercig,
rEG - készülék regisztráció,
InF - szoftver információk,
Sru - szerviz menü,
dEF - gyári beállítások visszaállítása,
rEt - kilépés a menüből,

Műszaki adatok

Tápellátás	24V DC ±10%
Max. fogyasztás	0,2W
Működési hőmérséklet	5 ÷ 50°C

Megjegyzés

A TECH Controllers nem vállal felelősséget a rendszer nem megfelelő használatából eredő károkért. A gyártó fenntartja a jogot az eszközök fejlesztésére, a szoftverek és a kapcsolódó dokumentáció frissítésére. A grafikák csak illusztrációs célt szolgálnak, és kissé eltérhetnek a tényleges megjelenéstől. A diagramok példaként szolgálnak. Minden változtatást folyamatosan frissítünk a gyártó honlapján.
A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi előírásokat. Ezen utasítások be nem tartása személyi sérülésekhez vagy a vezérlő károsodásához vezethet. Ezt a kézikönyvet biztonságosan kell tárolni későbbi használatra. A készülék üzembe helyezését szakképzett személynek kell végeznie. Nem gyermekek általi működtetésre szánták. Ez egy feszültség alatt álló elektromos készülék. Győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a hálózatról, mielőtt bármilyen, az áramellátással kapcsolatos tevékenységet végezne (kábelek csatlakoztatása, a készülék felszerelése stb.). A készülék nem vízálló.

A terméket nem szabad a háztartási hulladékgyűjtő edényekbe dobni. A felhasználó köteles elhasznált berendezéseit egy gyűjtőhelyre leadni, ahol minden elektromos és elektronikus alkatrészt újrahasznosítanak.

EU Megfelelőségi Nyilatkozat

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
Ezúton kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a **R-S2** megfelel a:
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
irányelvnek.
A megfelelés értékeléséhez harmonizált szabványokat használtak:
• PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
• PN-EN 60730-1:2016-10
• EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.12.2023

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege és a használati útmutató elérhető a QR-kód beolvasása után vagy a **www.tech-controllers.com/manuals** címen.

NL

De R-S2 kamerregelaar is uitgerust met een temperatuur- en luchtvochtigheidssensor. Daarnaast kan er een vloersensor op de regelaar worden aangesloten. Huidige metingen worden weergegeven op het apparaat en verzonden naar het Sinum Central-apparaat, waar ze vrij kunnen worden gebruikt om verschillende automatiseringen te creëren. De communicatie met het Sinum Central-apparaat gebeurt via een bekabelde verbinding. De regelaar wordt gemonteerd op een inbouwdoos met een diameter van 60 mm.

BELANGRIJK! In situaties waarin de transmissielijn lang is of er communicatieproblemen optreden, kan terminatie nodig zijn. Bij regelaars die zijn uitgerust met een schakelaar 5 , zet u deze in de **ON**-stand bij de laatste regelaar op de lijn, en in stand **1** bij de overige regelaars. Bij regelaars zonder schakelaar dient een weerstand van 120 ohm te worden geplaatst tussen de signalen A en B aan het einde van de lijn.

Bechrijving

1 - Registratieknop
2 - Hoofdknop
3 - Navigatieknoppen
4 - SBUS-communicatieconnector
5 - Eindweerstand

Hoe het apparaat in het sinum-systeem te registreren

Het apparaat moet worden aangesloten op het Sinum-centrale apparaat met behulp van de **SBUS-connector** 4 en vervolgens het adres van het Sinum-centrale apparaat invoeren in de browser en inloggen op het apparaat. Klik in het hoofdpaneel op **Instellingen > Apparaten > SBUS-apparaten > + > Apparaat toevoegen**. Druk vervolgens kort op de **registratieknop** 1 op het apparaat. Na een correct voltooid registratieproces verschijnt er een passend bericht op het scherm. Daarnaast kan de gebruiker het apparaat een naam geven en toewijzen aan een specifieke ruimte. **INFO:** Bij het registreren van de regelaar worden ook automatisch de luchtvochtigheidssensor en vloersensor (indien aangesloten) geregistreerd.

Hoe identificeer je het apparaat in het Sinum-systeem?

Om het apparaat in de Sinum Central te identificeren, volg je deze stappen:Ga naar de instellingen van het Sinum Central-apparaat. klik op ‚**Apparaten**' en selecteer ‚**SBUS-apparaten**'.Klik op het plusteken + om een nieuw apparaat toe te voegen. Selecteer het tabblad ‚**Identificatiemodus**'.Houd de registratieknop op het apparaat gedurende 3-4 seconden ingedrukt. Het gebruikte apparaat zal op het scherm worden gemarkeerd en geïdentificeerd.Met deze methode kun je snel en gemakkelijk het apparaat identificeren binnen het Sinum Central-systeem.

Werking

- **Verwarming/koeling regeling*** (pictogram ✲) is mogelijk nadat de regelaar is toegewezen aan een virtuele thermostaat in het Sinum Central apparaat. Op het display kan het pictogram ✲ verschillende betekenissen hebben:
  - het pictogram brandt continu - verwarming van de kamer (verwarmingsmodus)
  - het pictogram knippert - kamerverkoeling (koelmodus)
  - geen pictogram - geen behoefte aan verwarming/koeling
- **Verander de vooraf ingestelde temperatuur** met de en knoppen < en > bevestig met de Hoofdknop O. De ingestelde temperatuur wordt permanent. Als de regelaar is toegewezen aan een virtuele thermostaat, gebruik dan de < en > om het tijdsbereik van de ingestelde temperatuur te specificeren [0 ÷ 24u, Continu (permanent) of Uit (inactieve wijziging)], bevestig met de Hoofdknop O.
- **Knopvergrendeling** - door op de Hoofdknop O te drukken wordt de functie geactiveerd Loc; gebruik de < of > om „ja" of „nee" te selecteren (automatische vergrendeling aan/uit). Bevestig met de Hoofdknop of wacht ongeveer 5 seconden. Houd < en > tegelijkertijd ingedrukt totdat het hangslotpictogram verdwijnt om de knoppen te ontgrendelen.

*** optie beschikbaar afhankelijk van de programmaversie**

Menu

Houd de Hoofdknop O ingedrukt totdat de optie CAL verschijnt. Wijzig opties met < en > ,bevestig met de Hoofdknop O. Beschikbare opties:
CAL - Kalibratie van de temperatuursensor,,
Loc - Activering/deactivering van de knopvergrendeling; om te ontgrendelen, houd de < en > knoppen tegelijkertijd 3 seconden ingedrukt,
rEG - Apparaatregistratie,
InF - Software-informatie,
Sru - Servicemenu,
dEF - Fabrieksinstellingen herstellen,,
rEt - Menu verlaten,

Technische data

Voeding	24V DC ±10%
Max. energieverbruik	0,2W
Omgevingstemperatuur	5°C ÷ 50°C

Opmerkingen

TECH Controllers is niet verantwoordelijk voor enige schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik van het systeem. De fabrikant behoudt zich het recht voor om apparaten te verbeteren, software en bijbehorende documentatie bij te werken. De afbeeldingen zijn uitsluitend bedoeld ter illustratie en kunnen enigszins afwijken van het werkelijke uiterlijk. De diagrammen dienen als voorbeeld. Alle wijzigingen worden voortdurend bijgewerkt op de website van de fabrikant.
Lees de volgende voorschriften aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot persoonlijk letsel of schade aan de controller. Deze handleiding moet veilig worden bewaard voor toekomstig gebruik. Het apparaat moet worden geïnstalleerd door een gekwalificeerd persoon. Kinderen mogen het apparat niet bedienen. Het is een onder spanning staand elektrisch apparaat. Zorg ervoor dat het apparaat is losgekoppeld van het net voordat u werkzaamheden aan de stroomvoorziening uitvoert (kabels aansluiten, het apparaat installeren enz.). Het apparaat is niet waterbestendig.

Het product mag niet worden weggegooid in containers voor huishoudelijk afval. De gebruiker is verplicht zijn gebruikte apparatuur in te leveren bij een inzamelpunt waar alle elektrische en elektronische componenten worden gerecycled.

EU-conformiteitsverklaring

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
Hierbij verklaren wij onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de **R-S2** voldoet aan Richtlijn :
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
Voor de beoordeling van de naleving zijn geharmoniseerde normen gebruikt:
• PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
• PN-EN 60730-1:2016-10
• EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.12.2023

De volledige tekst van de EU conformiteitsverklaring en de gebruikershandleiding zijn beschikbaar na het scannen van de QR-code of op
www.tech-controllers.com/manuals

RO

Termostatul de cameră R-S2 este echipat cu un senzor de temperatură şi umiditate a aerului. În plus, un senzor de podea poate fi conectat la termostat. Măsurătorile curente sunt afişate pe dispozitiv şi trimise către dispozitivul Sinum Central, unde pot fi folosite liber pentru a crea diverse automatizări. Comunicarea cu dispozitivul Sinum Central, se face prin fir. Termostatul este montat într-o cutie electrică cu diametrul de 60 mm.

IMPORTANT! În situaţiile în care linia de transmisie este lungă sau apar probleme de comunicare, poate fi necesară terminarea. În cazul controlerelor echipate cu un comutator 5 , setaţi-l în poziţia **ON** în ultimul controler de pe linie şi în poziţia **1** la restul controlerelor. În cazul controlerelor fără comutator, trebuie utilizată o rezistenţă de 120 ohmi conectată între semnalele A şi B la capătul liniei.

Descriere

1 - Buton de înregistrare
2 - Buton principal
3 - Butoane de navigare
4 - Conector comunicaţie SBUS
5 - Conexiune de terminare

Cum se înregistrează dispozitivul în sistemul Sinum

Dispozitivul trebuie conectat la dispozitivul central Sinum folosind **conectorul SBUS** 4 , apoi introduceţi adresa dispozitivului central Sinum în browser şi conectaţi-vă la dispozitiv. În panoul principal, faceţi clic pe **Setări > Dispozitive > Dispozitive SBUS > + > Adăugaţi dispozitiv**. Apoi apăsaţi scurt **butonul de înregistrare** 1 de pe dispozitiv. După un proces de înregistrare finalizat corespunzător, pe ecran va apărea un mesaj corespunzător. În plus, utilizatorul poate denumi dispozitivul şi îl poate atribui unei anumite încăperi. **INFO:** La înregistrarea termostatului, senzorul de umiditate şi senzorul de podea (dacă este conectat) vor fi de asemenea înregistrate automat.

Cum identificăm dispozitivul în sistemul Sinum

Pentru a identifica dispozitivul în Sinum Central, activaţi Modul de identificare în **Setări > Dispozitive > Dispozitive SBUS > + > Mod de identificare** şi ţineţi apăsat butonul de înregistrare de pe dispozitiv timp de 3-4 secunde. Dispozitivul utilizat va fi evidenţiat pe ecran.

Operarea dispozitivului

- **Controlul încălzirii/răcirii** * (pictograma ✲) este posibil după atribuirea termostatului din dispozitivul Sinum Central unui termostat virtual. Pe afişaj, pictograma ✲ poate avea semnificaţii diferite:
  - pictograma este aprinsă permanent - încălzirea încăperii (mod încălzire)
  - pictograma clipeşte - răcirea camerei (modul de răcire)
  - fără pictogramă - nu este nevoie de încălzire/răcire
- **Modificarea temperaturii presetate** cu butoanele < şi > şi confirmarea cu butonul principal O . Temperatura setată va fi permanentă. Dacă termostatul este alocat unui termostat virtual, după modificarea temperaturii, utilizaţi < şi > pentru a specifica intervalul de timp al temperaturii setate [0 ÷ 24h, Con (permanent) sau Off (modificare inactivă)], confirmaţi cu butonul Principal O.
- **Blocare butoane** - apăsarea butonului principal O va activa funcţia Loc ; utilizaţi < sau > pentru a selecta „yes" sau „no" (blocarea automată activată/ dezactivată). Confirmaţi cu butonul principal sau aşteptaţi aprox. 5 sec. Ţinând apăsat < şi > simultan până când pictograma lacătului dispare, se deblochează butoanele.

*** opţiune disponibilă în funcţie de versiunea programului**

Meniu

Ţineţi apăsat butonul principal O până vă apare opţiunea CAL. Schimbă opţiunea cu < şi >, şi confirmă cu butonul principal O. Opţiuni disponibile:
CAL - calibrarea senzorului de temperatură,
Loc - activarea/dezactivarea blocării butoanelor; pentru a debloca ţineţi apăsate butoanele < şi > simultan timp de 3 secunde,
rEG - înregistrarea dispozitivului,
InF - informaţii despre software,
Sru - meniu de service,
dEF - resetare din fabrică,
rEt - ieşire din meniu,

Date tehnice

Alimentare	24V DC ±10%
Putere max. consumată	0,2W
Temperatura de operare	5 ÷ 50°C

Notă

TECH Sterowniki II nu este responsabil pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare a sistemului. Producătorul îşi rezervă dreptul de a îmbunătăţi dispozitivele, de a actualiza software-ul şi documentaţia aferentă. Grafica este oferită doar în scop ilustrativ şi poate diferi uşor de aspectul real. Diagramele servesc drept exemple. Toate modificările sunt actualizate în mod continuu pe site-ul producătorului. Înainte de a utiliza dispozitivul pentru prima dată, citiţi cu atenţie următoarele reglementări. Nerespectarea acestor instrucţiuni poate duce la vătămări corporale sau deteriorarea controlerului.
Orice utilizare diferită de cea specificată de producător este interzisă. Dispozitivul trebuie instalat de către o persoană calificată. Nu este destinat să fie operat de copii. Este un dispozitiv electric sub tensiune. Asiguraţi-vă că dispozitivul este deconectat de la reţea înainte de a efectua orice activitate care implică alimentarea cu energie (conectarea cablurilor, instalarea dispozitivului etc.). Aparatul nu este rezistent la apă.

Produsul nu poate fi aruncat în recipientele pentru deşeuri menajere. Utilizatorul este obligat să-şi transfere echipamentul uzat la un punct de colectare unde toate componentele electrice şi electronice vor fi reciclate.

Declaraţie de conformitate UE

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
Prin prezenta, declarăm pe propria noastră responsabilitate că termostatul **R-S2** este în conformitate cu Directiva:
• 2014/35/UE, • 2014/30/UE, • 2009/125/WE, • 2017/2102/UE
Pentru evaluarea conformităţii, au fost folosite standardele armonizate:
• PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
• PN-EN 60730-1:2016-10
• EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.12.2023

Textul integral al declaraţiei de conformitate UE şi manualul de utilizare sunt disponibile după scanarea codului QR sau la **www.tech-controllers.com/manuals**

Полный текст декларации соответствия ЕС и руководство пользователя доступны после сканирования QR-кода или на сайте **www.tech-controllers.com/manuals**

RU

Комнатный регулятор R-S2 оснащен датчиком температуры и влажности. воздух. Дополнительно к контроллеру можно подключить датчик пола. Текущий показания отображаются на устройстве и отправляются в штаб-квартиру Sinum, где их можно считать Мы рекомендуем вам использовать их для создания различных инструментов автоматизации. Связь со штабом происходит проволока. Регулятор крепится к электрокоробке диаметром 60 мм.

ВАЖНЫЙ! В случае длинной линии передачи или проблем со связью может потребоваться терминация линии. В регуляторах, оснащенных переключателем 5 , мы устанавливаем его в положение **ON** на последнем регуляторе на линии, а на остальных-В положение **1**. В регуляторах, не имеющих переключателя, следует использовать резистор 120 Ом, включенный между сигналами A и B в конце линии.

Описание

1 - Кнопка регистрации
2 - Главная кнопка
3 - Кнопки навигации
4 - коммуникационный разъем SBUS
5 - Терминирующий резистор

Как зарегистрировать устройство в системе Sinum

Устройство следует подключить к центральному устройству Sinum с помощью **разъема SBUS** 4 , а затем ввести адрес центрального устройства Sinum в браузере и авторизоваться на устройстве. На главной панели выберите **Настройки > Устройства > Устройства SBUS > + > Добавить устройство**. Затем кратковременно нажмите **кнопку регистрации** 1 на устройстве. После надлежащего завершения процесса регистрации на экране появится соответствующее сообщение. Кроме того, пользователь может присвоить устройству имя и назначить его определенной комнате. **ИНФО:** При регистрации регулятор, датчик влажности также будет автоматически зарегистрирован датчик пола (если подключен).

Идентификация устройства в системе Sinum

Для идентификации устройства в Sinum Central активируйте Режим идентификации во вкладке **Настройки > Устройства > Устройства SBUS > + > Режим идентификации** и удерживайте кнопку регистрации на устройстве в течение 3-4 секунд. Соответствующее устройство на экране будет выделено.

Обслуживание

- **Управление обогревом/охлаждением** * (Значок ✲) возможно после задания контроллер в панели управления Sinum к виртуальному термостату. Значок ✲ на дисплее может иметь разное значение:
  - Значок горит постоянно – обогрев помещения (режим отопления)
  - значок мигает - охлаждение помещения (режим охлаждения)
  - нет значка – нет необходимости в обогреве/охлаждении
- **Изменение заданной температуры** с помощью кнопок <, > и подтвердите кнопкой O .
  Установленная температура будет действовать постоянно.
  Если контроллер закреплен за виртуальным термостатом, после изменения температуры нажмите кнопки < и > определите временной диапазон для заданной температуры [0 ÷ 24ч, Con (постоянно) или Off (изменение неактивно)], подтвердите кнопкой. O.
- **Блокировка кнопок** - нажатие на головную кнопку O активирует функцию Loc; кнопки < или > выберите „ Да" или „нет" (включение / выключение автоматической блокировки). Зафиксировать кнопкой „Домой" или подождать ok. 5 сек. Одновременное удержание < и > пока значок замка не исчезнет, разблокируется кнопки.

*** опция доступна в зависимости от версии программы**

Меню

Удерживайте кнопку O, пока не появится CAL. Измените параметры с помощью кнопок < и > , подтверждение кнопкой O. Доступные Варианты:
CAL - калибровка датчика температуры,
Loc - аактивация/деактивация блокировки кнопок; Для разблокировки одновременно зажмите кнопки < и > на 3 секунды,
rEG - регистрация устройства,
InF - информация о версии программного обеспечения,
Sru - сервисное меню,
dEF - восстановление заводских настроек,
rEt - выход из меню,

Технические данные

Источник питания	24 В DC ±10%
Максимальное энергопотребление	0,2Вт
Рабочая температура	5 ÷ 50°C

Примечания

Компания TECH Controllers не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования системы. Производитель оставляет за собой право улучшать устройства, обновлять программное обеспечение и сопутствующую документацию. Графика предназначена только для иллюстрации и может незначительно отличаться от фактического вида. Схемы являются примерами. Все изменения регулярно обновляются на сайте производителя.
Перед первым использованием устройства внимательно прочитайте следующие правила. Несоблюдение этих инструкций может привести к травмам и повреждению оборудования. Пожалуйста, храните это руководство бережно. Монтаж должен быть осуществлен только квалифицированным персоналом. Прибор не предназначен для использования детьми. Электрическое устройство под напряжением. Перед выполнением любых действий, связанных с электропитанием (подключение кабелей, установка устройства и т. д.), убедитесь, что устройство не подключено к сети. Устройство не является водонепроницаемым.

Изделие нельзя выбрасывать в обычные мусорные контейнеры. Пользователь несет ответственность за передачу отработанного оборудования в назначенный пункт сбора для переработки отходов, образующихся от электрического и электронного оборудования.

Декларация соответствия ЕС

Firma **Tech Sterowniki II Sp. z o.o.** , ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
Настоящим мы заявляем под свою исключительную ответственность, что **R-S2** соответствует Директиве
• 2014/35/UE • 2014/30/UE • 2009/125/WE • 2017/2102/UE
Для оценки соответствия использовались гармонизированные нормы:
• PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
• PN-EN 60730-1:2016-10
• EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.12.2023

UA

Кімнатний термостат R-S2 оснащений датчиком температури та вологості. Додатково до термостата можна підключити датчик температури підлоги. Поточні показники відображаються на пристрої та надсилаються до панелі управління Sinum, де їх можна вільно використовувати для створення різних рішень автоматизації. Зв'язок з панелю управління здійснюється через дріт. Термостат встановлений в електричній коробці діаметром 60 мм.

ВАЖЛИВО! У разі довгих ліній передачі або проблем зі зв'язком може знадобитися термінація. Для регулятора, оснащених 5 , Ми встановлюємо його в положення ON на останньому регуляторі лінії та в положення 1 на решті регуляторів. У регуляторах, які не мають перемикача, резистор 120 Ом слід підключити між сигналами A та B на кінці лінії.

Опис

1 - Кнопка реєстрації
2 - Кнопка «Головна»
3 - Кнопки навігації
4 - Роз'єм зв'язку SBUS
5 - Термінальний резистор

Реєстрація пристрою в системі Sinum

Пристрій слід підключити до панелі управління Sinum через **роз'єм SBUS** 4 , Потім введіть адресу Sinum панель управління у вашому браузері та увійдіть у пристрій. На головній панелі натисніть **Налаштування > Пристрої > вкладка Пристрої SBUS > + > Додати пристрій**. Потім коротко натисніть кнопку **реєстрації на пристрої** 1 . Після успішного завершення процесу реєстрації на екрані з'явиться відповідне повідомлення. Крім того, користувач може назвати пристрій та призначити його певній кімнаті. **ПРИМІТКА**: Під час реєстрації контролера датчик вологості та датчик температури підлоги (якщо підключено) також будуть автоматично зареєстровані.

Ідентифікація пристроїв у системі Sinum

Щоб ідентифікувати пристрій у панелі керування Sinum, активуйте режим ідентифікації у вкладці **Налаштування > Пристрої > Пристрої SBUS > + > Режим ідентифікації**. та утримуйте кнопку реєстрації на пристрої протягом 3-4 секунд. Відповідний пристрій буде виділено на екрані.

Обслуговування

- **Контроль опалення/охолодження** * (Піктограма ✲) можливе після призначення регулятора в Sinum панель керування віртуальному термостату. Піктограма на дисплеї ✲ на дисплее Це може мати різні значення:
  - значок горить постійно - кімната нагрівається (режим опалення)
  - значок блимає - кімната охолоджується (режим охолодження)
  - значок відсутній - опалення/охолодження не потрібне
- **Змініть встановлену температуру** за допомогою кнопок < та > і підтвердіть кнопкою O. Встановлена температура залишатиметься чинною постійно. Якщо регулятор призначено віртуальному термостату, після зміни температури за допомогою кнопок < та > вкажіть часовий діапазон для встановленої температури [0 ÷ 24 години, Con (постійно) або Off (зміна неактивна)] і підтвердіть кнопкою O.
- **Блокировка кнопок** - нажатие на головную кнопку O активирует функцию Loc; кнопки < или > выберите „yes" (Да) или „no" (нет) (включение / выключение автоматической блокировки). Зафиксировать кнопкой O или подождать ok. 5 сек. Одновременное удержание < и > пока значок замка не исчезнет, разблокируется кнопки.

*** опція доступна залежно від версії програми**

Меню

Утримуйте кнопку O, доки воно не з'явиться CAL. Змініть параметри за допомогою кнопок < та > і підтвердіть вибір кнопкою O. Доступні параметри:
CAL - калібрування датчика температури,
Loc - Увімкнення/вимкнення блокування кнопок; щоб розблокувати, утримуйте кнопки < та > одночасно протягом 3 секунд,
rEG - реєстрація пристрою,
InF - информация о версии программного обеспечения,
Sru - сервисное меню,
dEF - восстановление заводских настроек,
rEt - выход из меню,

Технічні дані

Напруга живлення	24 В постійного струму ±10%
Максимальное энергопотребление	0,2Вт
Робоча температура	5 ÷ 50°C

Примітки

Компанія Tech Sterowniki не несе відповідальності за збитки, спричинені неправильним використанням системи. Виробник залишає за собою право вдосконалювати пристрої, оновлювати програмне забезпечення та пов'язану з ними документацію. Графічні зображення носять ілюстративний характер і можуть дещо відрізнятися від реального вигляду. Схеми є прикладними. Всі зміни постійно оновлюються на веб-сайті виробника.
Перед початком використання пристрою уважно прочитайте наведені нижче правила. Недотримання цих інструкцій може призвести до травмування та пошкодження пристрою. Пристрій не можна використовувати не за призначенням. Монтаж повинен виконувати кваліфікований фахівець. Пристрій не призначений для використання дітьми. Електричний пристрій під напругою. Перед виконанням будь-яких дій, пов'язаних з електроживленням (підключення проводів, установка пристрою тощо), переконайтеся, що пристрій не підключений до мережі. Пристрій не є водонепроникним.

Цей виріб не можна викидати у звичайні сміттєві баки. Користувач несе відповідальність за здачу використаного обладнання до спеціально відведеного пункту збору для переробки відходів електричного та електронного обладнання.

Декларація про відповідність ЄС

Компанія **Tech Sterowniki II Sp. z o.o.** , вул. Biała Droga 34, Wieprz (34-122) заявляє з повною відповідальністю, що регулятор **R-S2** відповідає вимогам директив:
• 2014/35/ЄС • 2014/30/ЄС • 2009/125/ЄС
• 2017/2102/ ЄС
Для оцінки відповідності були застосовані гармонізовані стандарти:
• PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06
• PN-EN 60730-1:2016-10
• EN IEC 63000:2018 RoHS

Paweł Jura Janusz Master
Prezesi firmy

Wieprz, 01.12.2023

Повний текст декларації про відповідність вимогам ЄС та посібник користувача доступні після сканування QR-код або на вебсайті
www.tech-controllers.com/manuals